



轻松英语名作欣赏

海的女儿

The Little Mermaid

Hans Christian Andersen (丹) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)



一级
适合小学高
年级、初一



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

海的女儿

The Little Mermaid

Hans Christian Andersen (丹) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)

Ekaterina Andreeva (俄) 插图

周 晶 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字: 01-2006-2905

© 2004, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2004, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

海的女儿 = The Little Mermaid / (丹) 安徒生 (Andersen, H. C.) 著; (澳) 贝尼特 (Benette, L.), (美) 黄 (Hwang, D.) 改写; 周晶译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 10 (2013. 2 重印)

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978-7-5600-7012-4

I. 海… II. ①安… ②贝… ③黄… ④周… III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—丹麦—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 158538 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出 版 人: 蔡剑峰

责任编辑: 余 军

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐投资管理有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 2.875

版 次: 2007 年 10 月第 1 版—2013 年 2 月第 7 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7012-4

定 价: 13.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * * 购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 170120001

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”(Comprehension Quiz)，帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”(Understanding the Story)，让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

安徒生 (1805~1875)

Hans Christian Andersen



安徒生是丹麦19世纪著名的童话作家，生于欧登塞城一个贫苦的鞋匠家庭，早年在慈善学校读过书，当过学徒工。他从哥本哈根大学毕业后，主要靠稿费维持生活。他曾有几次恋爱，但终生未婚，晚年则辗转于旅馆和朋友家中，直到去世。

安徒生早期主要撰写诗歌和剧本，但最著名的还是他一生中创作的100多篇童话。

安徒生早期的童话大多富于浪漫而甜蜜的幻想，充满了爱和希望。这一时期的代表作有《打火匣》、《小意达的花儿》、《拇指姑娘》、《海的女儿》、《野天鹅》、《丑小鸭》等。他中期的童话相比之下更接近现实，对他当时所处的社会和人们的生活有了更多的思考，虽然故事中不乏伤感忧郁的情怀，但仍执着地赞美生活的美好和人性的高尚。这一时期的代表作有《卖火柴的小女孩》、《白雪皇后》等。他晚期的童话比之前更多地刻画生活中的不幸和阴暗面，笔调低沉。这一时期代表作有《柳树下的梦》、《她是一个废物》、《单身汉的睡帽》、《幸运的贝儿》等。

《海的女儿》是一个关于爱与理想的故事。生活在海底的人鱼公主一直向往着陆地上的世界和人类不灭的灵魂。在她15岁生日那天，她第一次来到海面，在暴风雨中救了一位溺水的王子，并深深地爱上了他。为了去到爱人身边，小人鱼向女巫求来药水，把自己变成了人类女孩的模样，却从此变成了哑巴，而且要每天忍受无尽的痛苦。然而，小人鱼虽然赢得了王子的青睐，却并没有成为他的新娘。在王子的新婚之夜，小人鱼放弃了生命，投入大海，化成了泡沫……




如何 使用本书

The little mermaid loved stories about the land.
She always said to her grandmother,
"Tell me a story about the land above us."
Her grandmother told about beautiful ships, towns,
and the people above.

"Really? The flowers have perfume?
The fish in the trees can sing!" she asked.
She didn't know about birds.

"I want to see the people, the fish,
and the flowers," she said.
"You can go when you are fifteen,"
her grandmother said.
"Fifteen!" thought the mermaid.
"I am only nine now. It is such a long time to wait."

The little mermaid swam to her oldest sister.
"Sister!" she said.
"You're going to be fifteen next year.
Tell me all about the land above."



2 KEY WORDS

perfume n. 香味 only adv. 只有

3 One Point Lesson

It is such a long time to wait. 这要等好久呢。
such a + 形容词/形容词短语 + 名词。 意为“如此……”
e.g. It is such a good day. 今天真是个好日子。

① 原汁原味的作品

英文简洁流畅，易于理解。

② 重点词汇 (Key Words)

结合上下文给出了词性和词义。

③ 一点通 (One Point Lesson)

语法讲解简单明了。

光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	THE WORLD UNDER THE SEA	4
第1章	海底世界	
	Comprehension Quiz	14
	你读懂了多少	
	Before You Read	16
	阅读准备	
CHAPTER 2	THE WORLD ABOVE THE SEA	18
第2章	海之外	
	Comprehension Quiz	30
	你读懂了多少	
	Before You Read	32
	阅读准备	
CHAPTER 3	THE WITCH	34
第3章	女巫	
	Comprehension Quiz	44
	你读懂了多少	
CHAPTER 4	HER NEW WORLD	46
第4章	全新的世界	
	Comprehension Quiz	56
	你读懂了多少	
	Before You Read	58
	阅读准备	
CHAPTER 5	SOME TERRIBLE NEWS	60
第5章	可怕的消息	
	Comprehension Quiz	74
	你读懂了多少	
	译文	75

The Little Mermaid



海的女儿

Before You Read

阅读准备

sunset
日落

The ship is sailing on the sea.
船在海上航行。

crown
王冠

prince
王子

ship
船

outside the sea 在大海

above the sea 在海面

the top of the sea
海面上

below the sea 在海面

under the sea 在海里

fish
鱼

mermaid
人鱼

sea weed
海藻

coral
珊瑚

sea creatures
海洋生物

squid
鱿鱼

branch
枝

deep ocean
深海

plant grow
种植 生长

She is planting a flower.
她在种一株花。

crab
螃蟹

shellfish
贝类动物

the bottom of the sea
海底

The ocean is an amazing world.

大海是个奇妙的世界。



rock
礁石

beach
海滩

Children are playing on the beach.
孩子们在海滩上玩。

rest
休息

A mermaid is resting
on a rock.
一条人鱼在礁石上休息。

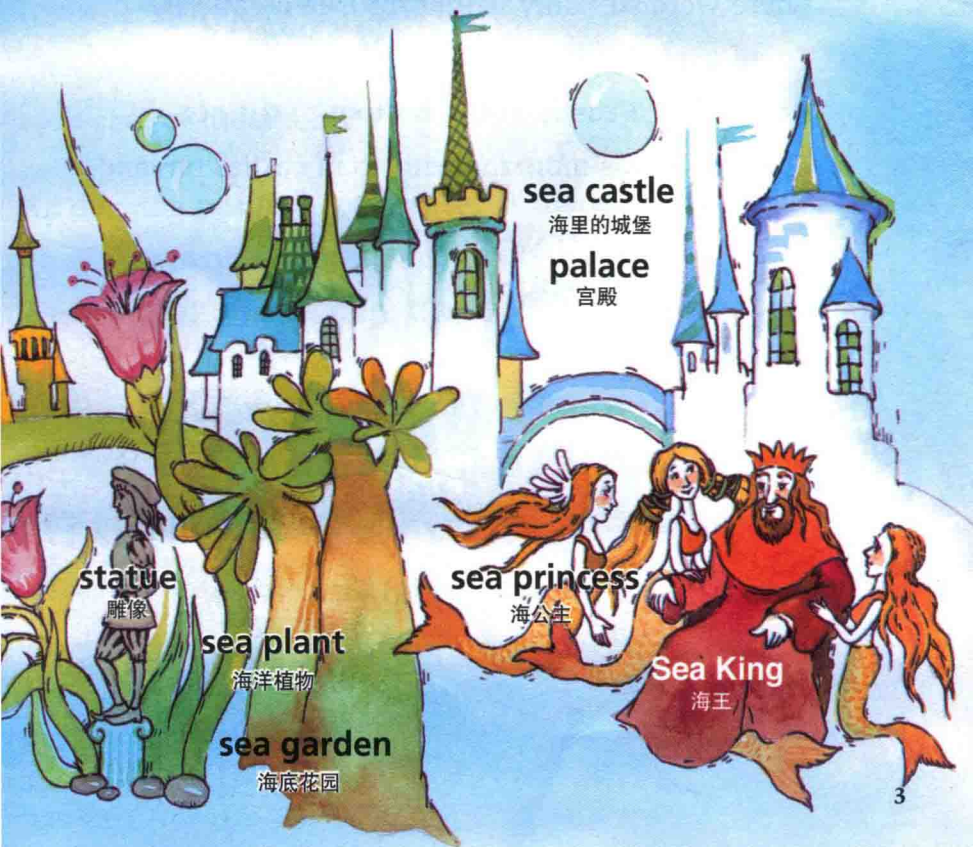
sand
沙子



starfish
海星



seashell
贝壳



sea castle
海里的城堡
palace
宫殿

statue
雕像

sea plant
海洋植物

sea garden
海底花园

sea princess
海公主

Sea King
海王

CHAPTER 1

第1章

The World Under the Sea

海底世界

The ocean was a wonderful place.

The water was a very beautiful blue.

At the bottom of the ocean was
an even more amazing world.

There were so many wonderful sea creatures.

There was also a Sea King.

He lived in a castle at the bottom of the sea.

This castle was more fantastic than castles on land.

KEY WORDS

- ☐ ocean *n.* 海洋
- ☐ wonderful *adj.* 奇妙的
- ☐ bottom *n.* 底部
- ☐ even *adv.* 甚至
- ☐ amazing *adj.* 令人惊叹的

- ☐ creature *n.* 生物
- ☐ castle *n.* 城堡
- ☐ fantastic *adj.* 奇异的
- ☐ on land 在陆地上



The Sea King lived with six sea princesses.

His wife died many years ago.

Their grandmother, a very wise woman,
took care of them all.

All day, the beautiful princesses swam together.

They also played with the fish in the ocean.

The fish in the ocean were like the birds in the sky.

KEY WORDS

☐ wise adj. 有智慧的

☐ take care of 照顾

One Point Lesson

The fish in the ocean were **like** the birds in the sky.

这些鱼儿在海里游就像鸟儿在天上飞。

like作介词，表示“像，如同”，后面接宾语。

e.g. He looks **like** a famous TV star. 他长得很像一个著名的电视明星。



Each sea princess was
very special.

But the youngest was
the prettiest.

Her skin was so white
and clear, and her long hair
flew smoothly in the sea.
She seemed like other girls on
land.

But she had a tail like a fish.

Every day the little mermaid liked to stay in her
garden, and grew red flowers.
She never went out of the sea.

KEY WORDS

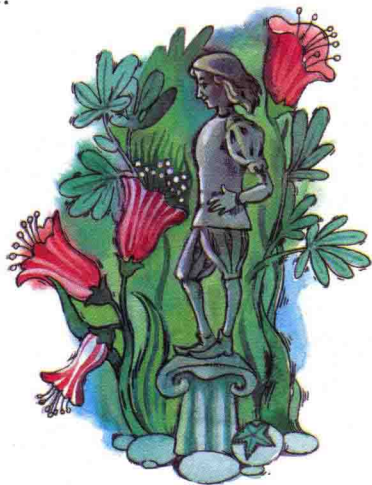
- flow v. 流动, 飘动
(flow-flew-flown)
- smoothly adv. 顺滑地
- seem like 看起来像
- tail n. 尾巴

- stay v. 停留
- grow v. 种植
(grow-grew-grown)
- go out of 到……之外去

One day, a statue fell to the bottom of the ocean.
It looked like a beautiful boy.
She asked her grandmother, "What is it?"
"It is a statue from a ship."
It is like the people above us," said her grandmother.

The little mermaid loved the statue.
She planted some beautiful trees
near it.

The branches floated
around the statue's face.
He was always smiling in the
deep, deep ocean.



KEY WORDS

□ statue *n.* 雕像

□ fall *v.* 掉落
(fall-fell-fallen)

□ above *prep.* 在……之上

□ plant *v.* 种植

□ branch *n.* 枝

□ float *v.* 漂浮

□ deep *adj.* 深的

The little mermaid loved stories about the land.
She always said to her grandmother,
“Tell me a story about the land above us.”
Her grandmother told about beautiful ships, towns,
and the people above.

